

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 70 (1973)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Pesées et stations d'observations ; Conseils aux débutants

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PESÉES ET STATIONS D'OBSERVATIONS

du 6 mai au 5 juin 1973

<i>Alt.</i>	<i>Station</i>	<i>Aug.</i>	<i>Dim.</i>	<i>Observations</i>
<b>VAUD :</b>				
450	Lussy/Morges	13,500	—	Cette même ruche a essaimé quelques heures avant la récolte, mais a tout de même donné le chiffre ci-contre.
450	Grandson	4,800	—	La récolte aurait été plus forte (dents-de-lion, arbres fruitiers, colza) si la ruche n'avait pas essaimé le 26.5.
470	Bussigny	12,400	—	Récolte irrégulière. Des hausses pleines et operculées, d'autres à moitié et pas operculées, espérons que la montagne compensera la plaine.
500	Bex	2,800	1,800	Ruches en traitement contre l'acariose.
560	Montmagny	2,600	—	La floraison a été plus rapide que le développement des colonies. Encore un espoir, la forêt.
585	Senarclens	18,250	4,500	Premières augmentations du 3 au 5.5, 1,500 kg dent-de-lion, dès le 5 mai, colza et fruitiers. Un seul essaim sur 40 colonies.
600	Cheseaux	9,600	—	La première récolte s'annonce assez bonne, quelques ruches avec une moyenne de 12 kg.
640	Vuibroye	12,400	1,100	Les colonies ont toutes bien profité de ce beau mois de mai. Peu d'essaims.
650	Gros-de-Vaud	8,300	1,400	Le joli mois de mai ne fut pas pour cette année, trop de jours froids et mauvais.
1150	Les Caudreys	4,300	—	Belle floraison mais peu d'abeilles.
<b>FRIBOURG :</b>				
480	Cugy	13,200	0,850	Extrait : 12 kg de moyenne. La récolte du printemps a donné entière satisfaction.
780	Villarimboud	10,250	2,550	La colonie sur bascule est médiocre. La récolte moyenne sera bonne. Il y a de superbes hausses.
<b>NEUCHÂTEL :</b>				
970	Le Locle	2,100	1,000	Le retard des colonies se résorbe plus lentement que celui de la végétation. Belle floraison actuelle des prairies. Les nombreux orages perturbent la récolte.
<b>GENÈVE :</b>				
400	Troinex	9,200	—	Petite récolte sur colza.
<b>JURA :</b>				
450	Porrentruy	12,900	4,300	Trop de bise et d'orages. Récolte sur colza et dent-de-lion. Encore plusieurs colonies faibles sans hausse.

<i>Alt.</i>	<i>Station</i>	<i>Aug.</i>	<i>Dim.</i>	<i>Observations</i>
460	Courfaivre	—	—	La colonie sur balance ne se développe que lentement par suite d'atteinte de noséma ce printemps. Jolis apports dans les autres colonies.
650	Goumois	8,900	—	Bonne récolte sur pissenlits et arbres fruitiers, malgré temps orageux et bise.
<b>VALAIS :</b>				
510	Granges	1,600	0,800	Bon départ au 15 mai, aug. 1,600 kg, puis stationnaire, dim. dès le 20, léger pillage, temps pénible.
760	Troistorrents	7,550	0,850	Colonie sur balance pas encore haussée. En avance de 5 kg sur 1972 à la même date.
900	Vex	0,200	1,300	Beaucoup de fleurs, mais pas d'apports.

Quoi qu'on en dise, il y aura toujours des apiculteurs comblés de joie et de satisfactions et d'autres qui ont eu moins de chance. La floraison de la campagne fut magnifique. Suivant les régions, le temps plus ou moins favorable. Mais pour récolter, il faut des abeilles, des colonies populeuses et saines. Sans vouloir nous allonger sur ce sujet, nous pensons néanmoins que l'emplacement du rucher est capital.

Genève, le 12 juin 1973.

*O. Schmid.*



## CONSEILS AUX DÉBUTANTS

JUILLET 1973

L'été étant là, tout est définitivement rentré dans l'ordre. Les ruches se sont développées et nos ouvrières ont pleinement profité de la floraison printanière. Les hausses sont posées et en pleine la récolte est déjà presque terminée. Dans les régions plus élevées on espère avoir un bel apport de miel de forêt.

Que ferait l'apiculteur s'il n'avait pas l'espoir d'être récompensé par une récolte si petite soit-elle, pour tout le travail que lui donne son rucher ? Et pourtant même si elle est inexistante il se dit avec un bel optimisme : ce sera pour l'année prochaine !

Enlever les hausses pleines est certes une grande satisfaction pour l'apiculteur. Mais il faut prendre certaines précautions. Pour éviter toute agitation, vous travaillerez méthodiquement et très

prudemment. Car, comme bien l'on pense, nul n'est enchanté quand il se fait prendre son bien. Il en est de même pour les abeilles, et cela se traduit par une certaine excitation dont les piqûres en sont la conséquence. C'est pourquoi il est préférable d'enlever les hausses le matin tôt ou le soir. Rétrécissez les trous de vols. Si vous avez des planches munies de chasse-abeilles placez-les le soir et le lendemain matin les hausses seront débarassées des abeilles. L'emploi du chasse-abeilles facilite considérablement le travail et prévient tout pillage et toute excitation au rucher.

Si vous avez eu des essaims, n'oubliez pas de les nourrir car les abeilles n'apprécient pas tellement la disette. Si vous désirez de bonnes ouvrières il n'est pas besoin de les payer, mais de les nourrir. Une ruche se développe toujours mieux avec une jeune reine. C'est en contrôlant le couvain que vous pourrez juger si la reine est encore valable ou non. Ce couvain doit être compact et couvrir la plus grande partie des cadres. Une reine devrait en principe être changée tous les trois ans. Lors de l'introduction d'une reine marquez-la, si ce n'est déjà fait, d'une partille de couleur correspondant à l'année de sa naissance. (1973 : rouge, couleur du journal.) Une reine marquée facilitera beaucoup le travail lorsque vous visitez vos ruches. L'introduction d'une reine pose toujours de gros problèmes à un débutant. Il existe plusieurs méthodes pour l'introduction des reines et chaque apiculteur chevronné à son petit truc ! La méthode la plus courante consiste à supprimer d'abord la vieille reine, sinon la nouvelle serait sacrifiée. L'introduction se fait au moyen d'une cage à reine dont l'orifice de sortie est rempli de candi. Placez cette cage si possible entre deux cadres de couvain prêt à éclore, les jeunes abeilles acceptant plus facilement une nouvelle reine. Les abeilles mettent deux à trois jours pour libérer la reine. Pour satisfaire votre curiosité et pour constater le résultat de l'opération attendez cinq jours pour ouvrir la ruche.

Mais je veux quand même vous souffler dans le creux de l'oreille quelle est ma méthode. Je mets ma reine dans une cage sans nourriture, et je la laisse jusqu'à ce qu'elle donne des signes de faiblesse, se meut avec difficulté. A ce moment je cherche le cadre où se trouve la vieille reine, je l'élimine et j'y dépose la jeune reine. Je regarde le comportement des abeilles à son égard. Si elles s'empressent autour d'elle comme faisant partie de la famille je remets le cadre à sa place, je referme la ruche et l'opération est terminée. Pour une bonne réussite il est préférable de travailler le matin par beau temps quand les vieilles abeilles sont au-dehors. ou lors d'une miellée c'est encore mieux. Mais que l'on pratique l'une ou l'autre méthode il y a toujours un certain nombre d'échecs. Car lors de l'introduction, le temps, l'époque de l'année, l'état de la ruche, sont autant de facteurs dont dépend la réussite de l'opération.

Pour ceux d'entre vous qui ont la chance de partir en vacances, n'oubliez pas de contrôler la nourriture. Il arrive qu'au mois de juillet il n'y ait pas de miellée.

Si par bonheur vous avez fait une belle récolte de miel ne le vendez pas en dessous du prix officiel. Même si vous en avez une tonne ! Stocké dans un endroit sec, le miel se garde plusieurs années, sans pour autant que sa qualité n'en souffre.

Frinvillier, le 15 juin 1973.

G. Huguenin.

## Maladies des abeilles en mai 1973

### Acariose

<i>Canton/District</i>	<i>Localité</i>	<i>Cas</i>	<i>Canton/District</i>	<i>Localité</i>	<i>Cas</i>
<i>Argovie</i>			<i>Lucerne</i>		
Muri	Bettwil	1	Willisau	Hergiswil	1
<i>Appenzell</i>			<i>St-Gall</i>		
<i>Rh. int.</i>			Sargans	Berschis	1
Appenzell	Appenzell	1	Untertoggenburg	Mogelsberg	1
	Gonten	1	<i>Schwytz</i>		
	Wasserauen	1	Einsiedeln	Gross b/Einsiedeln	1
<i>Bâle-</i>			<i>Schwytz</i>	Steinen	1
<i>Campagne</i>			<i>Thurgovie</i>		
Arlesheim	Reinach	1	Bischofszell	Erlen	1
<i>Berne</i>			Frauenfeld	Uesslingen	1
Aarberg	Rapperswil	1	Münchwilen	Wängi	1
Burgdorf	Oberburg	1	<i>Zurich</i>		
Courtelary	Orvin	1	Affoltern a. A.	Bonstetten	1
	Sonceboz	1	Pfäffikon	Hittnau	1
Porrentruy	Charmoille	1	Zurich	Zollikon	1
<i>Grisons</i>			<i>Vaud</i>		
Heinzenberg	Tomils	1	Aigle	Bex	1
			Lavaux	Mollie-Margot	1

### Loque américaine

<i>Argovie</i>			<i>Tessin</i>		
Aarau	Biberstein	1	Bellinzona	Cadenazzo	1
	Küttigen	2	Blenio	Torre	1
	Rombach	1	Locarno	Agarone	1
	Suhr	2		Riazzino-Lavertezzo	3
Lenzburg	Seon	3	Lugano	Sonvico	1
	Retterswil/Seon	1		Arogno	1
<i>Berne</i>				Rovio	1
Berne	Berne	1	Mendrisio	Rancate	1
	Oberbalm	1		Torazza di Novazzano	1
Frutigen	Reichenbach	1	Riviera	Claro	1
Konolfingen	Arni b/Biglen	1	Valle Maggia	Prato-Sornico	1
Signau	Emmenmatt	1	<i>Valais</i>		
	Kröschenbrunnen	2	Entremont	Vollèges	1
Thun	Grünwald	1	Goms	Münster	1
	b/Wachseldorn	1	<i>Zurich</i>		
Trachselwald	Grünenmatt	1	Uster	Maur	1
	Sumiswald	1	<i>Fribourg</i>		
Delémont	Roggenburg	2	See	Cordast	2
Porrentruy	Boncourt	1	<i>Genève</i>		
<i>Grisons</i>			Rive gauche	Vésenaz	1
Heinzenberg	St-Agatha/Scharans	1	<i>Neuchâtel</i>		
Moesa	Roveredo	1	Boudry	Chambrelieu	1
<i>Lucerne</i>			La Chaux-de-Fonds	La Chaux-de-Fonds	1
Lucerne	Malters	1	<i>Vaud</i>		
<i>St-Gall</i>			Cossonay	Montricher	3
Gossau	Waldkirch	1	Moudon	Lucens	1
				Vucherens	1
			Oron	Cullayes	1